

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор федерального
государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего
образования «Московский педагогический
государственный университет» (МПГУ),
академик РАО, доктор географических
наук, профессор Дронов Виктор Павлович



« 15 » _____ 2019 года

Отзыв ведущей организации

- федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» - о диссертации Маник С.А. «Англоязычная политическая лексикография: формирование, развитие, современное состояние», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки

В связи с возрастающей ролью средств массовой коммуникации политический дискурс становится предметом пристального изучения различных наук, преимущественно гуманитарного цикла. Политическая жизнь государства, наряду с экономическими и общественными процессами, находится под пристальным вниманием не только потенциального электората, но и ученых, занимающихся изучением языка политики. Поскольку язык оперативно реагирует на общественно-политические события, современная лексикография ставит своей целью не только максимально точно и в полном объеме отразить динамику политического дискурса, но и ориентируется на нужды и запросы пользователей. Большинство современных словарей политических терминов носят междисциплинарный характер, тесно соприкасаясь с терминоведением,

корпусной лингвистикой, информатикой, культурологией, математической лингвистикой и другими отраслями знания.

Будучи отдельным разделом лексикографии, политическая лексикография объединяет в себе последние тенденции теоретической и практической лексикографии и является разделом специализированной лексикографии, занимающейся изучением репертуара специальных политических словарей, а также словарей, включающих в словник общественно-политическую терминологию, и составлением новых типов терминологических справочников на материале электронных корпусов общественно-политических медиатекстов. Реализация функции воздействия в медиатекстах позволяет выделить политическую лексикографию в отдельное направление специализированной лексикографии, со своими целями, задачи и перспективами развития.

Появление большого количества политических глоссариев и словарей не в последнюю очередь обусловлено явными или подразумеваемыми потребностями массового адресата понимать значение и смысл политических терминов, используемых как в устном, так и в письменном медиадискурсе.

Диссертационное исследование носит междисциплинарный характер, что обусловлено ростом научных знаний, активным использованием новых информационных технологий, глобализацией, компьютеризацией и интеграцией, в результате чего возникающие термины не только получают быстрое распространение, но и переходят из одной области науки в другую.

Таким образом, **актуальность** исследования обусловлена междисциплинарным подходом к анализу общественно-политической терминологии, объединяющей в себе основные положения лексикологии, культурологии, терминоведения, теории дискурса, политической лингвистики, медиалингвистики, корпусной лингвистики, лексикографии, терминографии и киберлексикографии. Внимание к методам

лексикографирования и семантизации общественно-политической лексики также обуславливает актуальность диссертации.

Научная новизна исследования характеризуется систематизацией подходов к определению и описанию политической лексики, рассмотрением общих и частных проблем ее семантической деривации с использованием достижений дискурс-анализа и разработкой эффективного способа лексикографического регистрирования общественно-политической терминологии на основе корпусных методик. Кроме того, в диссертации обращается особое внимание на нужды потенциального и актуального пользователя словарем политической лексики: автор разрабатывает анкету для изучения нужд пользователя, а также описывает концепцию справочно-информационного билингвизированного портала, регистрирующего общественно-политическую терминологию. Впервые в отечественной лингвистике предлагается комплексное и многостороннее описание современной общественно-политической терминологии английского языка на основе электронного корпуса медиатекстов. Рассматриваются наименования изучаемого пласта лексики в отечественной и западной науке для очерчивания границ изучаемого подъязыка и составляется логико-понятийная схема предметной области общественно-политической жизни.

Предложенная **авторская классификация** словарей общественно-политической терминологии включает ряд параметров, выделенных на основе словарей общественно-политической терминологии нового поколения. Представлена концепция авторского справочно-информационного портала общественно-политической терминологии, который берет свое начало из авторского электронного англоязычного словаря общественно-политической терминологии и апробирован на учебном блоге в Ивановском государственном университете.

Из сказанного вытекает несомненная и нетривиальная **практическая ценность** диссертации: модель электронного билингвизированного

словаря общественно-политической лексики, а также блог *Socio-Political English* использовались в качестве пособия в ходе практического курса по общественно-политической терминологии английского языка. Особый интерес представляют задания дискуссионного характера, предполагающие поиск и усвоение дополнительной культурологической информации. В соответствии с концепцией билингвизированного справочно-информационного портала общественно-политической терминологии, его разработка ведется параллельно с постоянным обновлением корпуса примеров, корпуса медийных текстов, а также с внедрением соответствующих идей в практику и с учетом обратной связи.

Теоретико-методологическим основанием диссертации является, прежде всего, теория лексикографического сравнительно-сопоставительного анализа словарей, разработанная Л.П. Ступиным и О.М. Карповой. Диссертация также базируется на последних достижениях корпусной лингвистики и лексикографии, учитывает ее методы и методологию.

В теоретической части исследования диссертант разграничивает такие новые направления в англоязычной лексикографии, как волонтерская, партнерская, коммерческая, любительская, критика словарей. Данный раздел перекидывает мостик к практической части исследования, в которой диссертант отмечает, что двуязычный портал составлен на основе принципов и методов партнерской лексикографии, согласно которой читатель, прежде всего, его нужды, потребности и мнение, играют не менее важную роль, чем работа самого лексикографа, который на основе постоянной обратной связи модифицирует словарную статью в направлении, которое по-английски именуется *user-friendly*. В теоретической части исследования диссертант проводит детальный анализ сходных терминов, таких, как «политический язык», «язык политики», «общественно-политическая» и «социально-политическая лексика», «общественно-политическая терминология». Диссертант также отмечает идеологизированный, а значит отчасти

ангажированной характер политической лексики, что определённым образом влияет не ее семантику.

Отмечая, что некоторые исследователи используют термины «терминология» и «терминосистема» как взаимозаменяемые, диссертант считает не вполне правомерным их синонимичное использование, справедливо указывая на то, что «терминологии складываются, а терминосистемы создаются», выбирая в качестве рабочего лаконичное определение В.М. Лейчика, согласно которому «терминосистемы – сознательно конструируемые совокупности терминов».

Отдельные разделы диссертации посвящены стилистическим особенностями политической лексики и политического дискурса, среди которых эвфемизация, интертекстуальность, метафора, в том числе когнитивная, и метонимия. В частности, диссертант справедливо отмечает, что политическая метафора как предмет исследования в настоящее время находится на пересечении таких областей гуманитарного знания, как когнитивная лингвистика, дискурсивный анализ и риторика. В результате эвфемистического переименования общество получает новые мифологемы, создающие и поддерживающие желаемый для власти образ действительности, который не всегда соответствует реальности, поэтому манипуляторное воздействие политического дискурса во многом достигается именно за счет использования эвфемизмов.

В исследовании также рассматривается переводоведческий аспект общественно-политической лексики в современной отечественной лексикографии, при этом примечательно, что речь идет не только и не столько о переводе и поиске переводного эквивалента, сколько об интерпретации соответствующего фрагмента действительности и соответствующей реалии, что приближает предлагаемый проект словаря к словарю тезаурусного типа.

Особенную ценность представляет практическая часть исследования, в которой описывается концепция билингвизированного онлайн справочно-информационного портала английской общественно-политической терминологии, его структура, система поиска, информационные разделы и т.д. Составлен авторский корпус англоязычных медиатекстов на платформе SketchEngine, включающих более 1 000 000 слов.

Несомненным достоинством диссертации является её **преемственность**: диссертант является последователем Ивановской лексикографической школы. Диссертация написана четким, научным языком, все рассматриваемые в диссертации термины и понятия получают подробное и исчерпывающее толкование, структура работы отличается логичностью и последовательностью и полностью соответствует заявленной цели, а также задачам. Диссертационная работа представляет собой законченное, глубокое исследование, выполненное на современном и актуальном материале английского языка и открывает новое направление лексикографических исследований.

Достоверность диссертационного исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, эмпирической базой, представленной более 250 печатных и онлайн лексикографических справочных ресурсов на русском и английском языке, регистрирующих терминологию общественно-политической жизни. Во-вторых, достоверность работы обусловлена разнообразием применяемых методов и информационной базой исследования, а также внушительным объемом опубликованных работ (96), среди которых 19 – в научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ. Монография, главы в коллективных монографиях и выступления на многочисленных международных конференциях также обуславливают достоверность диссертационного исследования. Автореферат диссертации и опубликованные статьи отражают содержание диссертации.

Несмотря на достоверность большинства выводов, к которым приходит диссертант, некоторые положения диссертации вызывают вопросы, комментарии и пожелания.

1. Как в автореферате, так и в тексте диссертации Светлана Андреевна Маник часто употребляет слово «продукт» применительно к лексикографической практике: ср. «лексикографический продукт», «словарный продукт», «качества продукта» и т.д. Данный термин не вполне уместен в научной работе, поскольку он тривиализирует результаты и характер лексикографических исследований.

2. Исследуя роль когнитивной метафоры в формировании политической терминологии, диссертант утверждает, что (цитата) «многие современные политические метафоры усиливают атмосферу коммуникативного пессимизма и способствуют формированию депрессивных настроений в обществе, создавая ощущение безысходности». В связи со сказанным хотелось бы уточнить, какие когнитивные метафоры, помимо метафоры войны, типичны для современного политического нарратива и как эти метафоры менялись со временем. Диссертант также упоминает теорию концептуальной интеграции Ж. Фоконы и М. Тернера как альтернативную теории когнитивной метафоры Лакоффа-Джонсона, однако не приводит примеров политических терминов, которые образовались в результате концептуальной интеграции. В связи с этим хотелось бы посмотреть, какую роль процесс концептуальной интеграции играет в образовании политической лексики в сопоставлении с когнитивной метафорой.

3. Описывая различные аспекты и параметры политической терминологии, а также разрабатывая мега- макро- и микроструктуру предлагаемого портала, автор, как кажется, не уделяет внимания словообразовательному аспекту политической терминологии. Между тем в современной политической лексике прослеживается тенденция к созданию

многокомпонентных композитов, некоторые из которых представлены в проекте словаря диссертанта. В связи с этим хотелось бы уточнить, какую роль среди прочих словообразовательных процессов играет словосложение в пополнении современной политической терминологии. Было бы также любопытно посмотреть, намечается ли тенденция к компрессии информации за счет ее «упаковки» в сложный многокомпонентный композит. Не менее интересным представляется восприятие и интерпретация пользователей портала таких многокомпонентных единиц.

4. Исследуя роль метонимии в формировании современной политической терминологии, диссертант приводит в качестве примера такие слова и выражения, как *middleman* и *mushroom cloud*, утверждая в отношении последнего, что метонимия заключена (цитата) «в переносе наименования по смежности формы атомной бомбы и гриба». Не кажется ли автору, что, во-первых, перенос наименования по форме традиционно имеет результатом лингвистическую метафору и что, во-вторых, вряд ли можно говорить о «смежности формы бомбы и гриба», так как, очевидно, что одно не находится в пространственной, временной или причинно-следственной связи с другим.

Приведённые комментарии, вопросы и пожелания служат цели дальнейшего стимулирования диссертанта к изучению избранной проблематики, не затрагивают сути исследования и не умаляют его научной значимости, актуальности и новизны. Диссертация полностью соответствует профилю совета Д 212.163.01 и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени доктора наук п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней» по специальности 10.02.04 – германские языки, а ее автор – **Маник Светлана Андреевна** – заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

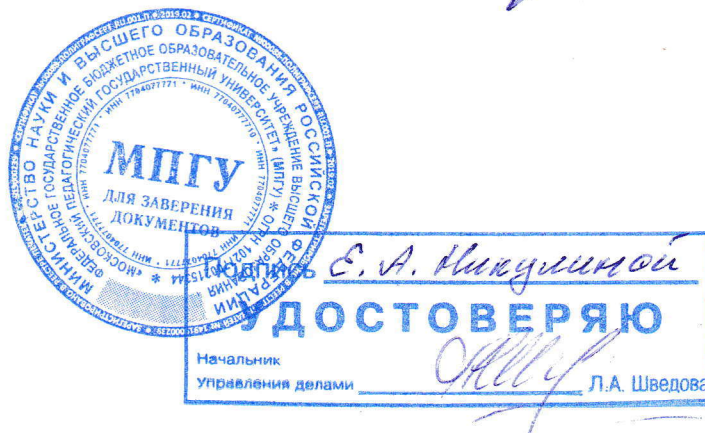
Отзыв подготовлен доцентом кафедры фонетики и лексики английского языка, доктором филологических наук (специальность 10.02.04

– германские языки) Наталией Александровной Лавровой и заведующей кафедрой фонетики и лексики английского языка, доктором филологических наук (специальность 10.02.04 – германские языки), профессором Еленой Александровной Никулиной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры фонетики и лексики английского языка МПГУ 20 декабря 2019 г., протокол № 5.

Заведующий кафедрой
фонетики и лексики английского языка
института иностранных языков
Московского педагогического
государственного университета
доктор филологических наук, профессор

Е.А. Никулина



Контактная информация:

Наименование организации в соответствии с уставом — федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет».

Индекс, почтовый адрес: 119991, г. Москва, ул. Малая Пироговская, д.1, стр.1.

Телефон — (499) 245 - 03-10

Адрес электронной почты: mail@mpgu.su

Адрес официального сайте университета: www.mpgu.su

С научными публикациями сотрудников фонетики и лексики английского языка института иностранных языков Московского педагогического государственного университета можно ознакомиться на официальном сайте университета, на сайте научной электронной библиотеки eLibrary.